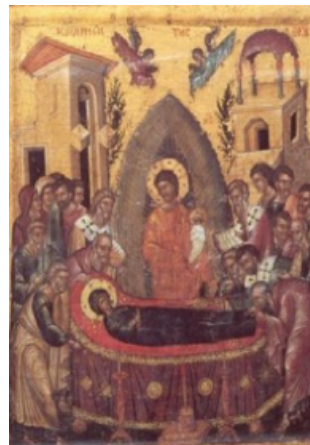




**KIMISIS THEOTOKOU
GREEK ORTHODOX CHURCH
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ
ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

224 18th Street, Brooklyn, NY 11215
Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774
Website: www.kimisisbrooklyn.org E-Mail: KimisisTheotokou@gmail.com



V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos

WEEKLY BULLETIN
SUNDAY, JANUARY 17, 2021
SUNDAY OF THE TEN LEPERS

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ
ΚΥΡΙΑΚΗ, 17^η ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2021
ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΔΕΚΑ ΛΕΠΡΩΝ

Anthony the Great



Saint Anthony, the Father of monks, was born in Egypt in 251 of pious parents who departed this life while he was yet young. On hearing the words of the Gospel: "If thou wilt be perfect, go and sell what thou hast, and give to the poor" (Matt. 19:21), he immediately put it into action. Distributing to the poor all he had, and fleeing from all the turmoil of the world, he departed to the desert. The manifold temptations he endured continually for the span of twenty years are incredible. His ascetic struggles by day and by night, whereby he mortified the uprisings of the passions and attained to the height of dispassion, surpass the bounds of nature; and the report of his deeds of virtue drew such a multitude to follow him that the desert was transformed into a city, while he became, so to speak, the governor, lawgiver, and master-trainer of all the citizens of this newly-formed city. The cities of the world also enjoyed the fruit of his virtue. When the Christians were being persecuted and put to death under Maximinus in 312, he hastened to their aid and consolation. When the Church was troubled by the

Arians, he went with zeal to Alexandria in 335 and struggled against them in behalf of Orthodoxy. During this time, by the grace of his words, he also turned many unbelievers to Christ. Saint Anthony began his ascetic life outside his village of Coma in Upper Egypt, studying the ways of the ascetics and holy men there, and perfecting himself in the virtues of each until he surpassed them all. Desiring to increase his labors, he departed into the desert, and finding an abandoned fortress in the mountain, he made his dwelling in it, training himself in extreme fasting, unceasing prayer, and fierce conflicts with the demons. Here he remained, as mentioned above, about twenty years. Saint Athanasius the Great, who knew him personally and wrote his life, says that he came forth from that fortress "initiated in the mysteries and filled with the Spirit of God." Afterwards, because of the press of the faithful, who deprived him of his solitude, he was enlightened by God to journey with certain Bedouins, until he came to a mountain in the desert near the Red Sea, where he passed the remaining part of his life. Saint Athanasius says of him that "his countenance had a great and wonderful grace. This gift also he had from the Saviour. For if he were present in a great company of monks, and any one who did not know him previously wished to see him, immediately coming forward he passed by the rest, and hurried to Anthony, as though attracted by his appearance. Yet neither in height nor breadth was he conspicuous above others, but in the serenity of his manner and the purity of his soul." So Passing his life, and becoming an example of virtue and a rule for monastics, he reposed on January 17 in the year 356, having lived altogether some 105 years.

Ἀντώνιος ὁ Μέγας



Ὁ Μέγας Ἀντώνιος γεννήθηκε περί τὸ 251 μ.Χ. στὴν πόλη Κομὰ τῆς Ἄνω Αἰγύπτου, κοντὰ στὴ Μέμφιδα, ἀπὸ γονεῖς εὐλαβεῖς καὶ εὐποροῦς. Ἐζησε στὰ χρόνια τῶν αὐτοκρατόρων Διοκλητιανοῦ (284 – 305 μ.Χ.) καὶ Μαξιμιανοῦ (285 – 305 μ.Χ.) μέχρι καὶ τὴν ἐποχὴ τοῦ εὐσεβοῦς αὐτοκράτορα Κωνσταντίνου καὶ τῶν παιδιῶν του. Ἀπὸ τὴν παιδικὴ του ἡλικία ἦταν ὀλιγαρκῆς καὶ αὐτάρκης, «μόνοις δὲ οἷς εὕρισκεν ἤρκεϊτο καὶ πλέον οὐδὲν ἐζήτει». Σὲ νεαρὴ ἡλικία, περίπου 20 ἐτῶν, ἔχασε τοὺς γονεῖς του. Ἐξί μῆνες μετὰ τὴν κοίμησιν τῶν γονέων του, ἄκουσε στὴν ἐκκλησίᾳ τὴν Εὐαγγελικὴν περικοπὴν τοῦ πλουσίου νεανίσκου, στὴν ὁποία ἀναφέρεται, ὅτι ὁ Χριστὸς εἶπε στὸν πλούσιον νέον : «πώλησον τὰ ὑπάρχοντά σου καὶ δός πτωχοῖς». Τόση μεγάλη ἐντύπωση προξένησε ἡ Εὐαγγελικὴ αὐτὴ προτροπὴ στὴν ψυχὴ τοῦ Ἀντωνίου, ὥστε ἀμέσως διένειμε τὰ ὑπάρχοντά του στοὺς πτωχοὺς καὶ ἐνδεεῖς, ἀφοῦ φύλαξε τὰ ἀπολύτως ἀναγκαῖα γιὰ τὴν συντήρησιν αὐτοῦ καὶ τῆς μικρῆς του ἀδελφῆς, τὴν ὁποία φρόντισε νὰ παραδώσει σὲ Χριστιανῆς νέες παρθένους ποὺ εἶχαν ἀφιερωθεῖ στὴ χριστιανικὴ ἀρετὴ, βέβαιος ὅτι κοντὰ τοὺς θὰ εἶναι κατὰ πάντα ἀσφαλῆς. Ἀπὸ τότε ὁ Ἅγιος Ἀντώνιος ἄρχισε νὰ ζεῖ ἀσκητικὸ βίον, ἐργαζόμενος ἀδιάκοπα καὶ ὑποβαλλόμενος σὲ αὐστηρὴ νηστεία, γιὰ νὰ κατανικήσῃ τοὺς πειρασμοὺς τῆς σάρκας, ἀγρυπνώντας ὀλόκληρην τὴν νύχτα καὶ τρώγοντας ἐλάχιστα. Στὴ συνέχεια ἀπῆλθε σὲ τόπον ἔρημον καὶ μακρινὸν ὅπου ὑπῆρχαν μνήματα καὶ ἀφοῦ εἰσῆλθε σὲ ἓνα ἀπὸ αὐτὰ ἐκλείσῃ τὴν θύραν. Ἡ τροφὴ του ἦταν ἐλάχιστη καὶ τοῦ τὴν πηγαινεν σὲ καθορισμένους ἡμέρας ἓνας συνασκητῆς του. Ἐκεῖ ὑπερνίκησεν, μὲ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ, νέους πειρασμούς. Ἀργότερα πῆγεν κοντὰ στὰ ἐρείπια ἐνὸς φρουρίου καὶ κατοίκησεν σὲ σπήλαιον χωρὶς νὰ τὸν βλέπει κανένας καὶ χωρὶς νὰ δέχεται κανένα παρὰ μόνον ἓνα γνωστὸν του, ὁ ὁποῖος τοῦ ἔφερνε κάθε ἕξι μῆνες ψωμὶ γιὰ ὀλόκληρον τὸ ἑξάμηνον. Μετὰ ἀπὸ εἴκοσι ὀλόκληρα χρόνια ἀσκήσεως καὶ ἀφοῦ ἔφθασεν σὲ ὑψηλὴν πνευματικὴν τελειώσεως, ἐμφανίσθηκε στὸν κόσμον καὶ τότε ἄρχισαν νὰ συρρέουν περὶ αὐτὸν πολλοὶ ποὺ τὸν θαύμαζαν ὡς ἀσκητὴ καὶ θαυματουργόν. Μαρτυρεῖται ὅτι, ἐνὼ ὁ Ἅγιος βρισκόταν ἀκόμα στὴ ζωὴ, ἔβλεπε τὶς ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων ποὺ ἐξέρχονταν ἀπὸ τὸ σῶμα τους, καθὼς καὶ τοὺς δαίμονες ποὺ τὶς ὀδηγοῦσαν. Τὸ γεγονός αὐτὸ εἶναι πολὺ θαυμαστὸν, ἀφοῦ μία τέτοια δυνατότητα εἶναι γνῶρισμα μόνον νοερῆς καὶ ἀσώματης φύσεως. Τὸ ἔτος 311 μ.Χ., κατὰ τὸν διωγμὸν τοῦ αὐτοκράτορα Μαξιμίνου (307 – 313 μ.Χ.), κατῆλθε στὴν Ἀλεξάνδρειαν, γιὰ νὰ ἐνθαρρύνῃ καὶ νὰ βοηθήσῃ τοὺς πιστοὺς, τοὺς Ὁμολογητὰς καὶ τοὺς Μάρτυρας. Ὅταν ἔπαυσε ὁ διωγμὸς, ὁ Ὁσῖος ἐπανῆλθε στὴν ἔρημον, ἀλλὰ ἐπειδὴ αἰσθανόταν ἐνοχλημένος ἀπὸ τὴν παρουσίαν πολλῶν, ποὺ πηγαινεν γιὰ νὰ τὸν συναντήσουν, ἔφυγεν ἀπὸ ἐκεῖ καὶ ἦλθε σὲ τόπον ἔρημον, ὁ ὁποῖος βρισκόταν σὲ ὄρος ψηλόν, κοντὰ στὴν Ἐρυθρὰ Θάλασσαν. Καὶ ἐκεῖ ὁμως προσέρχονταν πολλοὶ γιὰ νὰ λάβουν τὴν εὐλογίαν του, νὰ διδασκῶν καὶ νὰ θεραπευθῶν. Θεράπευσε δὲ τοὺς ἀσθενεῖς «οὐ προστάζων, ἀλλ' εὐχόμενος καὶ τὸν Χριστὸν ὀνομάζων». Ἡ φήμην τοῦ Ὁσίου Ἀντωνίου ἔφθασεν μέχρι τοὺς βασιλεῖς, τόσο ὥστε ὁ Μέγας Κωνσταντίνος καὶ οἱ υἱοὶ του, Κωνσταντῖος καὶ Κώνστας, ἔγραψαν σὲ αὐτόν, σὰν νὰ ἦταν πατέρας τους καὶ τὸν παρακαλοῦσαν νὰ τοὺς ἀπαντήσῃ. Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσκητικοῦ του βίου ποτὲ δὲν ἄλλαξεν ἔνδυμα καὶ ποτὲ δὲν ἐνιψεν τὸ σῶμα ἢ τὰ πόδια του μὲ νερό. Ὁ Ὁσῖος, ἂν καὶ ἀγράμματος στὴν ἀνθρώπιναν σοφίαν, ἦταν σοφὸς κατὰ Θεόν. Εἶχε λόγον «ἡρτυμένον τῷ θεῷ ἅλατι καὶ χαρίεντα». Δίδασκε στοὺς μαθητὰς του νὰ μὴ θεωροῦν τίποτε ἀνώτερον ἀπὸ τὴν ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ καὶ νὰ μὴ νομίζουσιν ὅτι, ἐπειδὴ ἀπέχουσιν ἀπὸ τὰ κοσμικὰ ἀγαθὰ, στεροῦνται κάτι ἀξιόλογον. Τὸ νὰ ἀφήνῃ κανεὶς τὰ ἐπίγεια ἀγαθὰ εἶναι σὰν νὰ καταφρονεῖ μίαν δραχμὴν ἀπὸ χαλκόν, γιὰ νὰ κερδίσῃ ἑκατὸ χρυσές. Δὲν πρέπει, ἔλεγε, νὰ λησμονᾶμε ὅτι ὁ ἀνθρώπινος βίος εἶναι πρόσκαιρος, συγκρινόμενος πρὸς τὸ μέλλοντα αἶψον. Γι' αὐτὸ δὲν πρέπει νὰ κοπιᾶζουμε γιὰ τὴν ἀπόκτησιν πρόσκαιρων ἀγαθῶν, τὰ ὁποῖα δὲν μποροῦμε νὰ πάρουμε μαζί μας, ἀλλὰ γιὰ τὴν ἀπόκτησιν αἰώνιων ἀγαθῶν, δηλαδὴ τῆς φρονήσεως, τῆς δικαιοσύνης, τῆς σωφροσύνης, τῆς ἀνδρείας, τῆς συνέσεως, τῆς ἀγάπης. Ὁ Μέγας Ἀντώνιος, ἀφοῦ ἔζησεν ἑκατὸν πέντε ἔτη, κοιμήθηκε ὁσίως τὸ 356 μ.Χ. Ἄν καὶ, ὅπως λέγει ὁ Μέγας Ἀθανάσιος, μίαν ἀπὸ τὶς τελευταῖας ἐπιθυμίας τοῦ Ὁσίου Ἀντωνίου ἦταν νὰ μείνῃ κρυφὸς ὁ τόπος τῆς ταφῆς του, οἱ μοναχοὶ ποὺ μόναζαν κοντὰ του ἔλεγον ὅτι κατεῖχαν τὸ ἱερὸν λείψανόν του, τὸ ὁποῖον ἐπὶ Ἰουστινιανοῦ (561 μ.Χ.), κατατέθηκε στὴν Ἐκκλησίαν τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου στὴν Ἀλεξάνδρειαν καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ἀργότερα, τὸ 635 μ.Χ., μεταφέρθηκε στὴν Κωνσταντινούπολιν. Ἡ Συναξὴς του ἐτελεῖτο στὴ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος βαρύς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, ἠνέφξας τῷ
Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον
μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας·
ὄτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα
ἔλεος.

Τοῦ Ὁσίου.

Ἦχος δ'

Τὸν ζηλωτὴν Ἠλίαν τοῖς τρόποις μιμούμενος, τῷ
Βαπτιστῇ εὐθείαις ταῖς τρίβοις ἐπόμενος, Πάτερ Ἀντώνιε,
τῆς ἐρήμου γέγονας οἰκιστῆς, καὶ τὴν οἰκουμένην
ἐστήριξας εὐχαῖς σου· διὸ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ First Tone

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν εφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει
τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης πρὸς τὴν
ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις
ταῖς σαῖς λυτρομένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον.

Ἦχος α'

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγίας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας
τοῦ Συμεῶν εὐλόγησας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν
ἔσωσας ἡμᾶς Χριστὲ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις
τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ
μόνος φιλόανθρωπος.

Resurrectional Apolytikion.

Grave Mode

By means of Your Cross, O Lord, You abolished death. To
the robber You opened Paradise. The lamentation of the
myrrh-bearing women You transformed, and You gave
Your Apostles the order to proclaim to all that You had
risen, O Christ our God, and granted the world Your great
mercy.

For the Devout Man.

Mode 4

Imitating the manners of Elijah the Zealot, and following
the straight paths of John the Baptist, O Father Anthony,
you colonized the desert, and you supported the Empire
by your prayers. Therefore intercede with Christ our God
to save our souls.

Apolytikion Dormition of the Theotokos. First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you did
not abandon the world, O Theotokos. As mother of life,
you departed to the source of life, delivering our souls
from death by your intercessions.

Kontakion.

Mode 1

You sanctified the virginal womb by Your birth, O Lord,
and blessed the hands of Symeon fittingly, O Christ God;
and even now You came and saved us. Now, give peace to
our Nation in time of war, and empower our Leaders, so
loved by You, the only one who loves humanity.

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Μαρία Φιλίππης 9 μήνες
Αλέξανδρος Γκούζος 40 ἡμέρες
Πρεσβ. Ευαγγελία Πολύζου Ετήσιο
Ηλίας Διαμάντας 2 ετές
Αλέξανδρος Ζαχαράτου 3 ετές

MEMORIALS

Maria Filippis 9 Months
Alexandros Gouzos 40 Days
Presbytera Evangelia Polyzos 1 Year
Elias Diamantas 2 Years
Alexandros Zaharatos 3 Years

ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ TODAY'S EPISTLE READING

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.
Στίχ. Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;

Πρὸς Ἑβραίους 13:17-21 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες· ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο. Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποιθήμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι. Περισσότερος δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν. Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν, καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Precious in the sight of the Lord is the death of his saints.
Verse: What shall I render to the Lord for all that he has given me?

The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews 13:17-21

Brethren, obey your leaders and submit to them; for they are keeping watch over your souls, as men who will have to give account. Let them do this joyfully, and not sadly, for that would be of no advantage to you. Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things. I urge you the more earnestly to do this in order that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace who brought again from the dead our Lord Jesus, the great Shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, equip you with everything good that you may do His will, working in you that which is pleasing in His sight, through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever. Amen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

TODAY'S GOSPEL READING

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 17:12-19 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσερχομένου αὐτοῦ εἰς τινα κώμην ἀπήνησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἱ ἔστησαν πόρρωθεν, καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνὴν λέγοντες· Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς. καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσι. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς ἐκαθαρίσθησαν. εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἴαθη, ὑπέστρεψε μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν Θεόν, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρεῖτης. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δὲ ἐννέα ποῦ; οὐχὲν εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ εἰ μὴ ὁ ἄλλογενὴς οὗτος; καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε.

The Gospel According to Luke 17:12-19

At that time, as Jesus entered a village, he was met by ten lepers, who stood at a distance and lifted up their voices and said: "Jesus, Master, have mercy on us." When he saw them he said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus's feet, giving him thanks. Now he was a Samaritan. Then said Jesus: "Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" And he said to him: "Rise and go your way; your faith has made you well."

ΓΑΜΟΙ

WEDDINGS

ΣΑΒΒΑΤΟ, 23 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ

Νικολέττα Ανθούλης με τον Thomas Baudille.

SATURDAY, JANUARY 23rd

Nicoletta Anthoulis to Thomas Baudille.

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

MEMORIALS

ΚΥΡΙΑΚΗ, 24^η ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ

Σπυρίδων Μαρουλάκης 3 ετές

SUNDAY, JANUARY 24th

Spyridon Maroulakis 3 Years